



Research Article

تصميم المواد التعليمية المؤسسة على نظرية التقابل اللغوي لترقية مهارة الاستماع لمشاركي المخيم العربي بجامعة دارالسلام كونتورالعام الدراسي 2020 - 2021

Ikhwan Mahmudi¹ Ibnu Hafidzi²

1. Universitas Darussalam UNIDA Gontor, Indonesia
E-mail: ihwanm@unida.gontor.ac.id 

2. Universitas Darussalam UNIDA Gontor, Indonesia
E-mail: ibnuhafidzilc45@student.pba.unida.gontor.ac.id



Copyright © 2026 by Authors, Published by AL-AFKAR: Journal For Islamic Studies. This is an open access article under the CC BY License (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>).

Received : September 25, 2024
Accepted : October 12, 2025

Revised : March 27, 2025
Available online : January 28, 2026

How to Cite: Ikhwan Mahmudi and Ibnu Hafidzi (2026) "تصميم المواد التعليمية المؤسسة على نظرية التقابل اللغوي لترقية مهارة الاستماع لمشاركي المخيم العربي بجامعة دارالسلام كونتورالعام الدراسي 2020 - 2021", *al-Afkar, Journal For Islamic Studies*, 9(1), pp. 1131-1152. doi: 10.31943/afkarjournal.v9i1.1638.

Abstract. Universitas Darussalam Gontor sejak berdirinya sampai sekarang sangat memperhatikan sekali terhadap pengajaran bahasa Arab. Ini dapat dibuktikan dengan adanya kegiatan *Arabic Camp* yang mana semua kegiatan yang ada didalam kegiatan ini dipuatkan untuk meningkatkan bahasa Arab pesertanya. Akan tetapi program *Arabic Camp* masih mendapatkan beberapa kesulitan, terutama dikarekan tidak adanya buku yang sesuai dengan kerikulum yg di miliki program *Arabic Camp*. Oleh karena itu, peneliti berusaha untuk menyusun materi ajar yang berlandaskan anailisis konstraktif

untuk meningkatkan keterampilan mendengar peserta *Arabic Camp* di Universitas Darussalam Gontor. Rumusan masalah dalam penelitian ini adalah “Apakah karakteristik bahan ajar yang didasarkan pada teori analisis konstruktif untuk peserta *Arabic Camp* di Universitas Darussalam Gontor?”, dan “Seberapa efektif materi ajar yang disusun dalam meningkatkan kemampuan menyimak peserta *Arabic camp* di Universitas Darussalam Gontor?” Berdasarkan rumusan masalah di atas, dapat ditarik kesimpulan bahwa penelitian ini bertujuan untuk menjelaskan karakteristik bahan ajar yang didasarkan pada teori analisis konstruktif untuk peserta *Arabic Camp* di Universitas Darussalam Gontor, di samping untuk melihat efektif materi ajar yang disusun dalam meningkatkan kemampuan menyimak peserta *Arabic camp* di Universitas Darussalam Gontor. Penelitian ini merupakan jenis penelitian *Research and Development (R&D)*. Dalam pengumpulan data, peneliti menggunakan metode Wawancara, Tes, Kuesioner, dan Dokumentasi. Dan untuk menganalisa data yang dikumpulkan, peneliti menggunakan rumus *t-test*. Hasil terpenting dari penelitian ini bahwa bahan ajar yang disusun dengan berdasarkan pada analisis konstruktif ini dapat meningkatkan kemampuan mendengar peserta *Arabic Camp* di Universitas Darussalam Gontor, hal ini dibuktikan dengan kenaikan nilai yang cukup signifikan dari hasil *posttest* yang dilakukan setelah materi ajar ini diterapkan. Di samping itu, penelitian ini juga menunjukkan bahwa materi ajar ini sangat disukai oleh siswa karena dapat mempermudah mereka dalam memahami bahasa Arab.

Kata Kunci: Materi Keterampilan Mendengar, Penyusunan Bahan Ajar, Analisis Konstruktif.

ملخص البحث

اهتم جامعة دارالسلام كونتور بتعليم اللغة العربية منذ إنشائه إلى اليوم. ويستدل ذلك بوجود برنامج المخيم العربي الذي يركز جميع أنشطته لترقية لغة المشاركين في العربية. ومع ذلك لا يزال هذا البرنامج يواجه صعوبات كبيرة في تعليمها. تمثل هذه الصعوبات في عدم المواد التعليمية المناسبة بالمنهج. فمن أجل معالجة هذه المشكلة، يقوم الباحث بتصميم مادة تعليمية في ضوء نظرية التحليل التقابلي. يحاول هذا البحث الإجابة عن سؤالين، هما: «ما مواصفات المواد التعليمية لترقية مهارة الاستماع لمشاركي المخيم العربي بجامعة دارالسلام كونتور؟» و«ما أثر هذه المواد التعليمية المصممة المؤسسة على نظرية التقابل اللغوي في ترقية مهارة الاستماع لمشاركي المخيم العربي بجامعة دارالسلام كونتور؟». هدف هذا البحث بيان مواصفات المواد التعليمية لمادة الإنشاء المصممة لترقية مهارة الاستماع لمشاركي المخيم العربي بجامعة دارالسلام كونتور، بالإضافة إلى معرفة أثرها في تحصيل المشاركين بعد تطبيقها. كان المنهج المستخدم لهذا البحث هو منهج البحث والتطوير (*Research & Development*)، والأساليب لجمع البيانات المستخدمة فيه تشمل المقابلة والاستبانة والاختبار والوثائق المكتوبة. وفي تحليل البيانات، استخدمت الباحثة صيغة اختبار *t*. ومن أهم نتائج هذه الدراسة أن المواد التعليمية لترقية مهارة الاستماع تأتي على شكل الكتاب وأن لهذه المواد أثرا إيجابيا في تحسين مهارة الاستماع لمشاركي المخيم العربي، إذ أن درجات نتائج اختبارهم البعدي ترتفع بشكل ملحوظ بالمقارنة مع درجات نتائجهم في الاختبار القبلي. وبالإضافة إلى ذلك، أن نتائج الاستبانة تقوي نتيجة البحث وتثبت أن هذه المواد التعليمية جذابة ويحبها الطلاب. بناء على النتائج السابقة من هذا البحث، يرجو الباحث جميع مدرسي مهارة الاستماع الاهتمام التام بكفاءة المشاركين في جميع المهارات اللغوية خاصة في الاستماع، باعتبار أن له دورا مهما في مساعدة المشاركين على اكتساب قدرتهم الاتصال اللغوي مع الآخرين. وكما يرحبهم الاهتمام بتوفير المواد التعليمية وتصميمها على حسب احتياجات المشاركين، حتى تناسب كفاءة الطلاب وتغرس حبهم في تعلم اللغة العربية.

الكلمات الرئيسية: مهارة الاستماع، تصميم المواد التعليمية، التحليل التقابلي

المقدمة

قبل الحديث عن أهمية المواد التعليمية، فيسحن أن يبدأ بالحديث عن مفهوم المواد التعليمية. إنها تعتبر مجموعة من المعلومات الأساسية التي توخى تحقيق أهداف تربوية محددة،¹ وتقدم هذه المعلومات في شكل علمي ومنظم، ولتدريس مادة معينة ومقرر دراسي معين لفترة زمنية محددة.² عرف محمد سلامة أنها كل مادة مطبوعة، أو مسموعة، أو مرئية، أو حائزة على صفتين أو أكثر من هذه الصفات، وتستخدم في تسهيلات عملية التدريس.³ وهي تعد أسى أداة من أدوات التثقيف وتحقيق التفاهم بين أفراد المجتمع، بينهم وبين غيرهم من أفراد المجتمعات الأخرى.⁴ مؤسساً على الكلام السابق، يعرف أن المواد التعليمية من أهم العناصر في عملية التعليم والتعلم وبدونها لم تتحقق أهداف عملية التعليم. يكتسب المدرس من خلالها المعلومات التي سيعلمها لتلامذه.⁵ والخلاصة منه أن المواد التعليمية لا يمكن تركها عند عملية التعليم والتعلم. ولأهمية المواد التعليمية، فإنها أيضاً بطبيعتها لا بد أن تناسب بمستوى الدارسين، والبرنامج الذي يؤلف له، والمدة الزمنية. ويقصد بالمستوى هو المستوى اللغوي للدارسين وهي عادة تنقسم إلى ثلاثة مستويات إبتدائياً كان أو متوسطاً أو متقدماً.⁶ ويليه لا بد للمواد التعليمية أن تناسب بنوع البرنامج الذي يقصد بتأليفها. وبشكل العام أن برنامج تعليم اللغة العربية تتنوع على النوعين، وهما برامج عامة وبرامج تخصصية. والبرنامج العامة هي التي تشمل دارسين من مختلف القطاعات دون الالتفات إلى تخصصاتهم النوعية. وأما البرامج التخصصية هي التي تضم فئات خاصة من الدارسين، إما بحسب وظائفهم أو بحسب حاجتهم. والخلاصة منه أن لكل برنامج كتابه الخاص.⁷

¹ صالح هندي والآخر، دراسات في المناهج والأساليب العامة، (دار الفكر للطباعة والنشر، 2001)، ص.212.

² محمود كامل الناقية والآخر، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى: إعداده - تحليله - تقييمه، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، 1983)، ص. 20.

³ عبد الحافظ محمد سلامة، تصميم التدريس...، ص. 195.

⁴ رشدي أحمد طعيمة، دليل عمل في إعداد المواد التعليمية لبرنامج تعليم العربية، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، 1985)، ص. 28.

⁵ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إعداد مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها (مختصرات)، مقالة غير منشورة، (1428 هـ)، ص. 2.

⁶ محمود كامل الناقية والآخر، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى...، ص.

⁷ المرجع نفسه، ص. 117.

وفي ناحية الأخرى، لابد للمواد التعليمية أن تناسب أيضا بالفترة الزمنية للمقرر الدراسي الذي يستخدم هذا الكتاب.⁸ إن الفترة الزمنية المناسبة لكل مستوى تتوقف على عدة متغيرات، ومنها قدرات الدارسين، ومنها نسبة الوقت الفعلي الذي يقضونه في تعلم اللغة، ومنها مدى شدة دوافعهم، ومنها مستوى المعلمين، ومنها مدى توافر الإمكانيات والوسائل التعليمية الحديثة وغير ذلك من عوامل.

أسس المواد التعليمية

ولتكون المواد التعليمية صالحة للتدريس، وينبغي أن يتأسس المصممون أو المعدون بالجوانب الأربعة وهي الجانب النفسي، والجانب الثقافي، والجانب اللغوي، والجانب اللغوي.⁹ والجانب الأول أو إنه يعاير بالجانب المهم في أية عملية تعليمية. وبالمثل لا يمكن تناول الموضوع كموضوع مواد تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها إلا أن يجذب الانتباه إلى هذا العنصر، فالحقائق المتصلة بنمو المتعلم لابد أن توجه بضرورة موضوعات المادة التعليمية من حيث البناء والتركيب والشكل والمضمون. وبالنسبة للجانب الثقافي، تحتل الثقافة باعتبارها طرائق حياة الشعوب وأنظمتها السياسية والاقتصادية والاجتماعية والتربوية مكانة هامة في تعليم وتعلم اللغات الأجنبية، وهي تعتبر مكونا أساسيا ومكملا مهما لمحتوى المواد التعليمية في هذا الميدان. وبها توزع هذه المواد على سنوات دراسة التلاميذ في مختلف المراحل التعليمية.¹⁰

والجانب الآخر هو الجانب التربوي، عادة ما تعبر المبادئ التربوية عن النظرة التطبيقية في عملية التعلم لما تقدمه الأسس الأخرى من معلومات، مثل الأساس النفسي والثقافي والتربوي. ومعرفة هذه المبادئ تساعد المسؤولين عن وضع المواد التعليمية واختيارها على تحليل هذه المواد وتحديد ما يصلح للبرنامج الذي يقومون على تخطيطه وتنفيذه.

الجانب اللغوي، تعدّ المادة التعليمية أساسا لتعليم اللغة، واللغة نظام، بل عندما نحللها سنجد أنها أكثر من نظام، إنها في الحقيقة نظام النظم،¹¹ فنحن أولا نجد نظام الأصوات، الذي يتكون منه نظام الأشكال (الكلمة)، الذي يؤدي بدوره إلى نظام البنية أو التركيب. وهذه الأنظمة الثلاثة تؤدي إلى نظام رابع هو نظام المعنى. لذلك فنحن عندما نشرع في تحديد ما نود أن نختر منه المادة التعليمية نحتاج لتحليل كامل لهذه الأنظمة المتعددة.¹²

⁸ المرجع نفسه، ص. 117.

⁹ المرجع نفسه، ص. 117.

¹⁰ صالح ذياب هندي، دراسات في المناهج والأساليب العامة.....، ص. 167

¹¹ Khairi Abu Syairi, *Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab.....*, p. 56

¹² محمود كامل الناقبة ورشدي أحمد طعيمة، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية.....، ص. 28-61

أنواع المواد التعليمية

قسم جاك ريتشاد (Jack Richards)، المواد التعليمية إلى ثلاثة أنواع وهي:

1. مواد تعليمية مطبوعة مثل: الكتب، وكتب التدريبات (workbook)، وأوراق الإجابات (worksheet)، وكتب القراءة (readers).

2. مواد تعليمية غير مطبوعة مثل: الأشرطة، أو المواد التعليمية السمعية، أو المواد التعليمية الحاسوبية (computer-based materials).

3. مواد تعليمية مجموعة بين المصادر المطبوعة وغير المطبوعة مثل مواد التعلم المفتوح، أو المواد المتوفرة على شبكة المعلومات الدولية. ثم إضافة إلى ذلك المواد التعليمية غير المصممة للتدريس مثل: المجلات، والصحف وغيرهما.¹³

وذكر فرنوو (Pranowo) أنواع المواد إجمالاً وتفصيلاً. أما إجمالاً، أنها تحتوي على المعلومات والمهارات والسلوك التي يلزم الطلبة تعلمه واكتسابه للحصول على الكفاءة المنشودة. وأما بالتفصيل وهي:

1. المواد التي تدخل في جنس الحقائق، وهي أسماء الأشياء، والتواريخ، وأسماء الأشخاص والأمكنة وغيرها؛

2. المواد التي تدخل في جنس المفاهيم، وهي التعاريف، والعلامات الخاصة، والمكونات من الأشياء؛

3. المواد التي تدخل في جنس المبادئ، وهي الدليل، والرموز، والحكم والأمثال، والعلاقة بين المفاهيم؛

4. المواد التي تدخل في جنس الإجراءات (procedures)، وهي المواد التي تشمل الخطوات في صناعة الشيء منظماً.

المواد التي تدخل في جنس الوجداني (affective)، وهي المواد المتعلقة بالسلوك والقيم مثل الصدق، والتعاون والكد في التعلم والعمل.¹⁴

خصائص المواد التعليمية الجيدة

إن خصائص مواد تدريس اللغة الجيدة عند Tomlinson تتمثل فيما يلي:

1. ينبغي أن تترك المواد التعليمية أثراً؛

¹³ Jack C. Richards. 2001. *Curriculum Development in Language Teaching*. New York: Cambridge University Press., p. 251

¹⁴ Pranowo. 2014. *Teori Belajar Bahasa untuk Guru Bahasa dan Mahasiswa Jurusan Bahasa*. Cetakan: Kesatu. Yogyakarta: Pustaka Pelajar, p. 239-240

2. ينبغي أن تساعد المواد التعليمية المتعلمين على الشعور بالراحة؛
3. ينبغي أن تساعد المواد التعليمية المتعلمين على تنمية الثقة بالنفس؛
4. ينبغي أن يدرك المتعلمون أن ما درسوه ذو صلة ومفيد؛
5. ينبغي أن تتطلب المواد التعليمية الاستثمار الذاتي من المتعلم وتدعمه؛
6. يجب أن يكون المتعلمون جاهزين لاكتساب العناصر المدروسة؛
7. ينبغي أن تجعل المواد التعليمية المتعلمين يتعرضون للغة في استخدامات أصيلة؛
8. ينبغي جذب انتباه المتعلمين للخصائص اللغوية للمدخلات؛
9. ينبغي أن توفر المواد التعليمية فرصا للمتعلمين ليستخدموا اللغة الهدف لتحقيق الأغراض الاتصالية؛
10. ينبغي أن تأخذ المواد التعليمية بالحسبان أن التأثيرات الإيجابية للتدريس تتأخر عادة؛
11. ينبغي أن تأخذ المواد التعليمية بالحسبان أن المتعلمين لهم أساليب تعلم مختلفة؛
12. ينبغي أن تأخذ المواد التعليمية بالحسبان أن المتعلمين يختلفون في التوجهات الانفعالية (affective attitudes)؛
13. ينبغي أن تزيد المواد التعليمية من احتمالية التعلم من خلال تشجيع الاندماج العقلي والفني والعاطفي الذي يثير أنشطة المخ الأيمن والأيسر؛
14. ينبغي ألا تعتمد المواد التعليمية كثيرا على الممارسة المقيدة؛
15. ينبغي أن تقدم المواد التعليمية فرصا للحصول على تغذية راجعة حول النواتج.¹⁵

تصميم المواد التعليمية وخطواته

- قبل إعداد المواد التعليمية لمهارة الاستماع، ويلزم للمؤلف أو المصمم أن يراعي الأمور الآتية:
1. معرفة قدرة الدارسين العقلية والثقافية.
 2. مدى إلمامهم باللغة العربية وتحديد مستواهم اللغوي.
 3. ان يبدأ بالعبارات والمفردات التي تمثل للدارس ضرورة إجتماعية.¹⁶

¹⁵ Jack C. Richards. 2001. *Curriculum Development...*, p. 263

¹⁶ عبد المحيط عبد الله والآخر، أسس إعداد الكتاب التعليمية لغير ناطقين بالعربية، (سعود: دار الاعتصام، د.س)، ص.

إنّ الأهداف أمر ضروري قبل تصميم المواد التعليمية، لأنّ تحديد الأهداف قد يكون أداة تساعد على تركيز الجهود نحو درب يؤدي إلى النمو المني.¹⁷ وهي تختلف في عموميتها وتخصيصها كما تختلف قريبا وبعدا من التطبيق.¹⁸ انعكاسات للأهداف يتم تحكّم تصميم المواد التعليمية في ثلاثة عناصر، هي طريقة التدريس والمحتوى والوسائل التعليمية.¹⁹ ولا بدّ من أن يهتمّ المحتوى بالعناصر الآتي: صفحة العنوان، الفكرة العامة، الأهداف، الاختبار التعليمي، مبرّرات الدراسة، الأنشطة التعليمية، اختبار تقويبي.²⁰

من ذلك المنطلق، يشمل تصميم المواد التعليمية أو إعدادها على عدة مراحل تالية:²¹

1. المرحلة التحضيرية.

هذه المرحلة هي مرحلة أساسية، أنها أمر إلزامي في تمكين الدخول إلى مرحلة الإعداد على حسن بناء مادة لغوية، وهي تحضير للدروس وتخصيص دفتر خاص في تصميم المواد التعليمية²² وهي تمدّ المعلم بأداة الإعداد من الجوانب النظرية والأمور التطبيقية من كتب أعدت لتعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. وهذه المرحلة تمدّ المعدّ بأداة تمكّنه من الدخول في مرحلة الإعداد الفعلي وقد تشبع بما يعنيه على حسن بناء مادته اللغوية، وكيف يعالج القضايا المختلفة بتسلسل وانسيابية.²³ وتتضمن هذه المرحلة الأعمال التالية:²⁴

- (1) دراسة كتب تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها، دراسة علمية تحليلية تقويمية، للاستفادة من الجوانب المضيئة فيها، ولسد الثغرات وجوانب القصور التي وقعت فيها.
- (2) دراسة وتحديد الثروة اللفظية الأساسية التي سيستند إليها الكتاب.
- (3) دراسة المشكلات والصعوبات المتصلة بتعلم مهارات اللغة.
- (4) تحديد الأهداف العامة للكتاب، والأهداف الخاصة لكل مهارة ثم ترجمة هذه الأهداف إلى أهداف سلوكية يمكن في ضوءها وضع محتوى الكتاب الذي نتوسل به لتحقيق هذه السلوكيات

¹⁷ توماس ر. هور، فن القيادة المدرسية، (الرياض: مكتبة العبيكان، 1429 هـ)، ص. 80

¹⁸ إبراهيم بسيوني عميرة، المنهج وعناصره، الطبعة الثالثة، (القاهرة: دار المعارف، 1991)، ص. 82

¹⁹ عبد الرحمن كدوك، تكنولوجيا التعليم، (الرياض: المفردات، 1421 هـ - 2000 م)، ص. 61

²⁰ صالح ذياب هندي، دراسات في المناهج والأساليب العامة، (دار الفكر للطباعة والنشر)، ص. 212-213

²¹ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات لمعلّي اللغة العربية.....، ص. 57

²² محمد بن عبد الرحمن الشميري، كيف تكون معلما ناجحا؟.....، ص. 28

²³ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إعداد مواد تعليم اللغة العربية.....، ص. 29-30

²⁴ محمود كامل الناقبة ورشدي أحمد طعيمة، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى: إعداده - تحليله

- تقويمه، (مكة المكرمة: جامعة أم القرى، 1403 هـ / 1983 م)، ص. 261-303

2. مرحلة تخطيط خريطة العمل.²⁵
3. مرحلة جمع النصوص الخاصة وأنماط التدريبات.
4. مرحلة تعبئة خريطة العمل الأولية (مسودة).
5. مرحلة الكتابة الفعلية (تبييض)، قد تكون بتسجيل النصوص الخاصة إذا كانت المادة صوتية.

26

6. مرحلة المراجعة الشاملة.
 7. مرحلة طباعة الكتاب والإخراج.²⁷
- ينبغي على المؤلف تقديم توجيهات واضحة لقسم الوسائل التعليمية المختص بإخراج الكتب فيما يتصل بالرسومات والصور والأشكال والألوان والمسافات بين السطور وأبناط الحروف والهوامش وغير ذلك من اعتبارات فنية يكتفي معه التوجيه بخصوصها.²⁸

8. مرحلة تجريب الكتاب.
 9. مرحلة تعديله بعد التجريب.
 10. مرحلة تطوير الكتاب، وهي مستمرة كلما اقتضت الحال.
- وبجانب هذه المراحل، هناك بعض الأسس التي ينبغي مراعاتها قبل إجراء عملية تصميم المواد التعليمية:²⁹

1. الاهتمام بأن يكون المحتوى الفكري لمادة الكتاب العلمية إسلامياً بطريقة مباشرة أو غير مباشرة باعتبار أن اللغة العربية لغة القرآن.
2. توثيق الرباط بين المنهج وبين المواد الدراسية في مرحلة التعليم الأساسي.
3. تصنيف المهارات التي ينبغي على منهج اللغة العربية إكسابها للتلاميذ.³⁰
4. اختيار الألفاظ والتراكيب السهلة الشائعة لمادة الكتاب العلمية مع الحرص على المحتوى الفكري الجديد الميسر.
5. الإكثار من التدريبات والتمرينات بأنماطها المختلفة مع مراعاة التقويم المستمر.
6. الاستعانة بالصور لكونها تشكل عنصراً حسياً يوضح المادة المقدمة ويقربها لأذهان الدارسين.

²⁵ Khairi Abu Syairi, *Pengembangan Bahan Ajar Bahasa Arab.....*, p. 62

²⁶ Andi Prastowo, *Pengembangan Bahan Ajar Tematik.....*, p. 322

²⁷ أعضاء هيئة التدريس بجامعة القدس المفتوحة، إنتاج المواد التعليمية.....، ص. 131

²⁸ رشدي أحمد طعيمة، مناهج تدريس اللغة العربية.....، ص. 141

²⁹ عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إعداد مواد تعليم اللغة العربية.....، ص. 28

³⁰ رشدي أحمد طعيمة، مناهج تدريس اللغة العربية.....، ص. 42

7. العناية بالتدرج اللفظي والتسلسل العلمي للمادة المقدمة فيكون الانتقال من المفردات إلى الجمل البسيطة إلى الجمل المركبة.
8. سلامة المادة المقدمة من الأخطاء اللغوية والعلمية والفكرية.
9. التركيز على الحوارات القصيرة التي تتطلبها مواقف الحياة اليومية العامة.
10. الحرص على أن تعالج المادة المقدمة تعليم اللغة العربية من الناحيتين العلمية والوظيفية معا.
11. لتحسين المادة، لابد من أن يقوم المنهج بالمادة، حتى يتمكن التطوير فيها. وذلك وتتضمن مجال المنهج على محور البرنامج، أداة التعليم، تنظيم المادة التعليمية، استراتيجيات التدريس، إدارة العمل الوصفي، أدوار المعلم.³¹

وبجانب ذلك هناك العوامل الهامة في تصميم المواد التعليمية هي مراعاة ما يأتي:³²

1. الاتساق: تلزم لكل صفحة من صفحات المواد التعليمية أن تكون مُتسقة في شكلها وفي مسافة الفسحة، وهي المسافة بين موضوع الدرس والصف الأول من محتواه.
2. الشكل: إذا كانت الفقرة الطويلة أكثرها استخداما، فالجدول على وجه واحد أنسب. وإذا كانت الفقرة القصيرة أكثر، فالأنسب استخدام الجدول على وجهين.
3. التنظيم: يراد به في المواد التعليمية على الإخبار ومعرفة الطلاب أو القارئ فيما حصلوا في القراءة. فينبغي عند تصميم المواد التعليمية الإيضاح لكل صفحة من صفحاتها موضوع الدرس أو نوع الباب لمحتوى هذه الصفحة.
4. قوّة الجذابة: أن تبدأ في كل بداية باب من أبواب المواد التعليمية أو موضوع من موضوعاتها بطريقة مختلفة، وذلك لتشجيع الطلاب وتنشيطهم على الاستمرار في قراءتها.
5. التوازن في الحروف: ينبغي في اختيار أنواع الحروف عند تصميم المواد التعليمية أن يكون مناسباً بالطلاب، والمحتوى، وكذلك البيئة التي يعيشون فيها.
6. الفُسحة الفراغة: ومن العوامل الأخرى عند تصميم المواد التعليمية هي وضع الفسحة الفراغة وليس فيها الصورة أو الكتابة في محتوى الدرس. وذلك لتقديم الفرصة للطلاب أو القارئ على الراحة من القراءة.

ومن الأمور التي تستخدم لتقوية جذابة انتباه الطلاب نحو المواد التعليمية المطبوعة هي:³³

³¹ أحمد حسين اللقاني، تطوير مناهج التعليم، الطبعة الأولى، (عالم الكتب، 1415 هـ - 1995 م)، ص. 126-127

³² Lihat: Azhar Arsyad, *Media Pembelajaran*, Cetakan ke-18, (Jakarta: PT Raja Grafindo Persada, 2015), P. 85-88.

³³ Azhar Arsyad, *Media Pembelajaran*, Cetakan ke-18, (Jakarta: PT Raja Grafindo Persada, 2015), P. 88.

1. الصور التعليمية، تعتبر الصور التعليمية لها أهمية كبيرة في تقديم الحقائق العلمية في صورة معلومات بصرية، وهي كعامل ارتباط معرفي في حياة الدارس.³⁴ ومن عوامل اختيارها للموقف التعليمي تكاد أن تكون واحدة، وهي لا تخرج عن حداثة الصورة ودقة إنتاجها، وأن تكون لافتة للانتباه، وأن تثير المناقشة حول الهدف من اختيارها، وأن تمر المعلومات الرئيسية لمحتوى الرسالة مباشرة، وأن تكون قابلة للعرض المباشر أو من خلال إحدى الأدوات التعليمية.³⁵
2. اللون، اللون في الصورة ليس سمة مستقلة، وإنما هو أحد مظاهر الشكل. أي أن الشكل دائماً يظهر بلون معين، واللون أيضاً يرتبط تماماً بالضوء، ولذلك يعرف اللون على أنه ذلك الإحساس البصري المترتب على اختلاف الموجات الضوئية في الأشعة المرئية.³⁶ يعتبر اللون كعنصر من أهم العناصر الفنية متغير جدير بالحذر لارتباطه بعوامل متعددة تتعلق بطريقة الإنتاج وأسلوب التقديم وكذلك المشاهدة واستخلاص المفهوم. فإذا كان علم النفس يهتم باللون من الجوانب السيكولوجية فينبغي على مجال تكنولوجيا التعليم أن يضع هذه النتائج بعد تصنيفها موقع التطبيق سواء في مرحلة إنتاج الصورة أو اختبارها أو تقديمها في المواقف التعليمية.³⁷

التقابل اللغوي ودوره لإعداد المواد التعليمية لمهارة الاستماع

ماهية التقابل اللغوي

عرّف علماء اللغة التقابل اللغوي بتعريفهم المختلف بين الواحد وسيوضح ذلك فيما يلي. يقول رشدي أحمد طعيمة بأن التقابل اللغوي هو إجراء دراسة يقارن فيها الباحث بين لغتين أو أكثر، مبينا عناصر التماثل والتشابه والاختلافات بين اللغات، بهدف التنبؤ بالصعوبات التي يتوقع أن يواجهها الدارسون عند تعلمهم لغة أجنبية.³⁸ وأكد هنا بأن في التقابل اللغوي عملية المقارنة بهدف معرفة وجود الاختلاف والتشبه بين لغتين.

لا يختلف عبد العزيز بن إبراهيم بما يقوله رشدي أحمد طعيمة حيث أنه يقول في كتابه "مناهج البحث في اللغة المرحلية لتعليم اللغات الأجنبية" بأن التقابل اللغوي هو مقارنة بين لغتين

³⁴ عبد العظيم عبد السلام الفرجاني، تكنولوجيا إنتاج المواد التعليمية، (القاهرة: دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع، 2002)، ص. 10

³⁵ المرجع نفسه، ص. 41

³⁶ المرجع نفسه، ص. 82

³⁷ المرجع نفسه، ص. 84

³⁸ رشدي أحمد طعيمة، المهارات اللغوية مستوياتها وتدرسيها صعوبتها، الطبعة الأولى، (القاهرة: دار الفكر العربي، 2004)،

في الجوانب الصوتية، الصرفية، والنحوية، والدلالة، والثقافية.³⁹ أكد هنا بأن في التقابل اللغوي عملية المقارنة لكنه أضاف إلى تطبيقه في مجال علوم اللغة العربية كالنموذج. ويقول محمد محمد داود في كتابه العربية وعلم اللغة الحديث القيام بالمقارنة بين لغتين أو أكثر بشرط غنماء هاتين اللغتين أو تلك اللغات إلى أسرة لغوية واحدة لمعرفة أوجه التشابه والاختلاف وتحديد صلات القرابة بين هذه اللغات موضع المقارنة.⁴⁰ يضيف محمد محمد داود بأن عملية التقابل اللغوي ليس فقط بين اللغة والأخرى بل بين اللغة إلى أسرة اللغة.

أهمية التقابل اللغوي

والتحليل التقابلي لا يقارن لغة بلغة، وإنما يقارن مستوى بمستوى، أو نظام بنظام، أو فصيلة بفصيلة. التقابل الصوتي مهم جدا في تعليم اللغة، وكذلك التقابل الصرفي، والنحوي، والمعجمي.⁴¹ والمهم جدا أن يتم التقابل اللغوي على نموذج واحد من الوصف اللغوي، وليس مهما أن يكون هذا النموذج بنائيا، أو تحليليا، أو تقليديا، فكل من هذا النموذج لها مزايا وعيوبها، وهذا بأن علم اللغة التطبيقي لا يرتبط بنظرية لغوية بذاتها، وإنما يأخذ ما يراه أكثر "نفعا" في تعليم اللغة.⁴² أضاف رشدي أحمد طعيمة إلى أهمية التحليلي التقابلي، حيث أن دراسته ستساعده في تأليف الكتاب والمواد التعليمية المناسبة، وإعداد الاختبارات اللغوية المناسبة.⁴³ أبرز لادو فائدة الدراسات التقابلية في قوله: إن التجارب العملية أثبتت أن المواد الدراسية التي تم إعدادها على أساس من المقارنة الهادفة بين اللغة الأم واللغة الهدف أدت إلى نتائج إيجابية وفعالة في تسهيل تناول اللغة الهدف وفي أقصر مدة ممكنة.⁴⁴ وبإمكان المعلم الذي يعد مقارنة بين اللغة الأجنبية ولغة الدارسين الأصلية أن يتعرف على المشكلات التعليمية الحقيقية على نحو أفضل، ومن ثم يمكنه أن يتخذ من الوسائل لعلاج تلك المشكلة وذلك أنه يعرف عن طريق تلك المقارنة المشكلات اللغوية التي يصعب التعرف عليها من غير هذا السبيل.⁴⁵

³⁹ عبد العزيز بن غراهم العصيلي، مناهج البحث في اللغة المرحلية لتعليم اللغات الأجنبية، الطبعة الأولى، (الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية، 1431)، ص. 24.

⁴⁰ محمد محمد داود، العربية وعلم اللغة الحديث، (القاهرة: دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع، 2001)، ص. 99.

⁴¹ عبده الراجحي، علم اللغة التطبيقي وتعليم العربية، (إسكندرية: دار المعرفة الجامعية، 1995)، ص. 46.

⁴² المرجع نفسه، ص. 47.

⁴³ رشدي أحمد طعيمة، المهارات اللغوية مستوياتها.....، ص. 300.

⁴⁴ المرجع نفسه، ص. 300.

⁴⁵ محمود إسماعيل صيني والأخر، التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء، الطبعة الأولى، (الرياض: جامعة الملك سعود، 1982)،

ومن ناحية عملية قد يطلب من المعلم تطبيق تلك المعرفة في ظروف متنوعة كأن يقوم مواد دراسية قبل اعتمادها للاستعمال، أو يطلب إليه إعداد المواد الجديدة، كما قد يطلب الموقف منه إعداد مواد إضافية وهو في ذلك جميعا يحتاج إلى تشخيص دقيق للصعوبات التي تواجه طلابه في تعلم كل نمط من الأنماط.⁴⁶

إجراءات التقابل بين العربية والإندونيسية

ويقصد في هذا الكلام البحث في المجالات التي يمكن لمصممي أو معدي المواد التعليمية مقارنة اللغتين لتيسير عملية التعليم والتعلم. والمجال من الدراسات التقابلية التي يمكن لمصممي أو معدي المواد التعليمية أدائها هي المجال الصوتي، والمجال النحوي، والمجال التركيبي، والمجال الصرفي، والمجال الدلالي، والمجال الثقافي.⁴⁷

وبالنسبة لتصميم المواد التعليمية لمهارة الاستماع وبالخصوص لمستوى المبتدئ، يمكن للمصمم أن يراعى ثلاثة مجالات التي يعتبر مهما وهي المجال الصوتي، والمجال التركيبي، والمجال الثقافي. وسيتم توضيحها بالتفصيل في المباحث التالية.

1. المجال الصوتي

يقصد بالتقابل في هذا المجال هو معرفة وجوه التشابه والاختلاف بين أحرف في اللغة الإندونيسية واللغة العربية.⁴⁸ تبلغ عدد الأحرف الهجائية في اللغة العربية ثمانية وعشرين حرفا أساسيا دون الهمزة. وبالنسبة للغة الإندونيسية، فعدده ستة وعشرون حرفا. ومن الأحرف السابقة، وجد الباحث الأحرف المشبهة والأحرف المختلفة، ويتضح البيان ذلك في الجدول التالي:

الجدول: الأبجد الإندونيسية التي يشبه في العربية

الرقم	الأبجدي الإندونيسية	يشبه تماما	يشبه قليلا
1	A	أ	ع
2	B	ب	
3	D	د	
4	F	ف	
5	H	هـ	ح

⁴⁶ المرجع نفسه، ص. 5.

⁴⁷ رشدي أحمد طعيمة، المهارات اللغوية مستوياتها.....، ص. 301.

⁴⁸ نزار النسيري، الحروف الهجائية للصفوف الأولية، ص 33.

	ج	J	6
	ك	K	7
	ل	L	8
	م	M	9
	ن	N	10
	ق	Q	11
	ر	R	12
ث، ش	س	S	13
	ت	T	14
	ف	V	15
	و	W	16
	ي	Y	17
	ز	Z	18

ومن تلك البيانات السابقة، يعرف بأن الأبجد الذي له شبيه قليلا في الإندونيسية هي حرف ث، الذي يشبه قليلا بحرف "s"، والآخر هو حرف ح الذي يشبه نطقه ب "h"، والآخر هو حرف "ع" الذي يشبه نطقه ب "a".

معرفة الأبجد العربية المشبه في الإندونيسية تماما كان أو يشبه قليلا يعتبر من الأشياء المهمة لإعداد المواد التعليمية. وبذلك يتنبأ المصمم المشكلات التي سيواجهها الطلبة في نطق الأصوات أو الأحرف، لاسيما في الحرف الذي يشبه قليلا، وذلك لأن الطلبة يربنه من الأشياء الجديدة عندهم. وبالتالي الجدول للأبجد الإندونيسي التي لاشبه لها في العربية.

الجدول: الأبجد الإندونيسية التي لاشبه لها في العربية

الرقم	الأبجد الإندونيسية التي لاشبه لها في العربية	الأبجد العربية التي لاشبه لها في الإندونيسية
1	C	خ
2	E	ص
3	G	ض
4	I	ط
5	O	ظ
6	P	غ

	U	7
	X	8

وبالنسبة للأحرف الإندونيسية التي ليست لها شبه في العربية، فمعرفة من الأشياء لا يمكنه تركيبها. لأن الأحرف العربية التي ليست لها شبه في الإندونيسية قد تكون من أصعب الحرف نطقها.

2. المجال التركيبي

حدد الباحث في هذا البحث عن الكلام حول نوع الجملة حسب وظيفة كل الكلمة.

الجدول: شكل الجملة في العربية والإندونيسية

الجملة في الإندونيسية	الجملة في العربية	
الإسمية	الإسمية والفعلية	نوعها
الإسمية (المبتدأ + s + الخبر) (p)	الإسمية (المبتدأ + الخبر)	مكوناتها
	الفعلية (الفاعل + الفعل)	

الملاحظة: (s) Subjek

(p) Prediket

الجملة في العربية إثنين وهي الإسمية والفعلية. وهذا يختلف مما تقع في الإندونيسية حيث لها جملة واحدة وهي الإسمية. فإختيار الجملة الإسمية لمن المواد التعليمية تكون وسيلة لتيسير عملية التعليم. وذلك لأن الطلبة يرون أن نمط تلك الجملة موجودة في لغتهم الأم، وبذلك ليست جديدة عندهم.

3. المجال الثقافي

ويقصد بالتقابل اللغوي في هذا المجال هو معرفة المفردات التي تستخدم في يومية الطلبة. ويتسع من ذلك، يعرف من خلاله نمط الحوار الموجودة في يومية الطلبة بنطق الحوار في العربية.

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

البيانات العامة

نبذة تاريخية عن مركز الدورات والتدريبات بجامعة دارالسلام كونتور

بدأ نشأة مركز الدورات والتدريبات بجامعة دارالسلام كونتور في السنة 2013، والمدير الأول لهذا المركز الأستاذ أليف تجهيا ستيادي، الماجستير. وكان المركز في أول نشأته مسؤولاً في جميع التدريبات من برامج الكليات في جامعة دارالسلام كونتور. بالإضافة إلى أن البرنامج الأول الذي يديره المركز هو تعليم اللغة العربية لأبناء المحاضرين استعداداً لمقابلة الدراسة خارج البلاد.

وبعد مرور السنوات، جاء البرامج بعدة أشكالها لاتقف حول تعليم اللغة العربية فحسب. وهذا كما يتمنى المؤسسون لهذا المركز بأن يكون وعاء لكل التدريبات. وبالنسبة إلى الهدف الأعلى منه بناء الشخصية أو الروح القيادية في كل برنامج الذي يديره هذا المركز.

انطلاقاً مما سبق، جاء الوافدون من المؤسسات المتعددة داخل البلاد كان أم خارجه لأغراض متعددة وأكثرهم لتعلم اللغة العربية. ثم أتاح رئيس الجامعة المركز بإدارة هذا البرنامج بالتعاون مع المراكز الأخرى. إذا كان البرنامج حول تعليم اللغة العربية، أقام المركز البرنامج بالتعاون مع مركز اللغة وقسم تعليم اللغة العربية. وإذا كان البرنامج خارج تعليم اللغة العربية، أقام المركز التعاون بالمراكز الأخرى المتعلقة بالبرنامج.

برنامج المخيم العربي بجامعة دارالسلام كونتور

لكثرة البرامج التي يديره المركز، سمي المركز البرنامج في تعليم اللغة العربية بـ "المخيم العربي". وللمخيم العربي أسماء أخرى حسب مدة قيام البرنامج. ولبرنامج تعليم اللغة العربية بمدة خمسة أيام أو أقل من ذلك، سمي المركز البرنامج بـ "الأيام العربية". ولبرنامج المخيم العربي لمدة الأسبوع أو الأسبوعين، سمي المركز البرنامج بـ "الأسبوع العربي".

وبالنسبة إلى المشاركين في تعلم اللغة العربية، قسم المركز إلى خمسة، المشارك في المستوى الإعدادي، والمشارك في المستوى المبتدئ، والمشارك في المستوى المتوسط، والمشارك في المستوى المتوسط الأعلى، والمشارك في المستوى المتقدم. وهدف تقسيم المشاركين إلى خمسة أقسام لسهولة اختيار المواد المدروسة حتى يمكن للمركز أداء التعليم بالتنسيق وفق هدف البرنامج. ولمعرفة مستواهم، عقد المركز الاختبار القبلي قبل قيام البرنامج.

المنهج الدراسي في برنامج المخيم العربي

قام مركز الدورات والتدريبات بجامعة دار السلام بتقسيم الأنشطة في المخيم العربي إلى قسمين، الأولى هي التي تتعلق بالأنشطة الأكاديمية، والثانية هي تتعلق بالأنشطة غير الأكاديمية. وتمثل الأنشطة الأكاديمية بعملية التعليم داخل الفصل، كما أن الأنشطة غير الأكاديمية تمثلها الأنشطة المساعدة في ترقية لغة المشاركين التي تقام خارج الفصل.

والمنهج الدراسي التي استعمله المركز في قيام برنامج المخيم العربي هو المنهج الموضوعي. والأساس من اختيار هذا المنهج عدم تناسب المواد التعليمية بالحياة اليومية للمشاركين وحتى يصعب للمشاركين تطبيق ما تعلموا في حياتهم اليومية. وأكد المركز بأن استخدام هذا المنهج يساعدهم في حل هذه المشكلة ويمكن للمشاركين استخدام اللغة اتصالياً.

وبالتفصيل، كان هدف تعليم اللغة في برنامج المخيم العربي قدرة الطلبة في استخدام اللغة كأداة الاتصال بينه والآخر. وللوصول إلى هذا الهدف الشريف، اختار المركز الطريقة المباشرة في تعليم اللغة العربية.

وبالنسبة للمواد المدروسة، اختار المركز أربع مواد التي تعتبر مهمة في ترقية اللغة للمشاركين الذين ما زالوا في المستوى الإعدادي. وتلك المواد الأربع هي دروس اللغة العربية، مهارة الكلام، مهارة الاستماع، والإملاء.

تعليم مهارة الاستماع في برنامج المخيم العربي

نظراً إلى المواد التعليمية السابقة، إحداها مهارة الاستماع. ويجرى تعليم هذه المهارة باستماع النصوص المسجلة من الحوار بين الفردين. والنصوص المسجلة بشكل أوديو بمساعدة أداة مكبر الصوت حتى يمكن للمشاركين استماع النصوص المسجلة بشكل واضح.

وبالنسبة إلى خطوات تعليمها، يجرى التعليم إلى ثلاث مراحل الأساسية. المرحلة الأولى هي استماع النصوص بشكل كامل وسريع. ويطلب الطلبة في هذه المرحلة بالانتباه إلى النصوص حتى ينالون صورة الحوار بشكل مجمل. والمرحلة الثانية هي استماع النصوص بشكل كامل وبطيئ. ويطلب الطلبة في هذا الحين بالانتباه إلى النصوص المسجلة بشكل دقيق وتفصيل. والمرحل الثالثة هي استماع النصوص المسجلة قطعة قطعة بهدف التركيز إلى بحث الحوار الصعبة ثم بيانها حتى يفهم الطلبة تلك النصوص المسجلة بشكل كامل.

البيانات الخاصة

البيانات لمواصفات المواد التعليمية المصممة

تصميم الكتاب

جمع البيانات والمعلومات

قبل تصميم المواد التعليمية في مهارة الاستماع، قام الباحث بالمقابلة مع مدير مركز الدورات بجامعة دار السلام كونتور لمعرفة تاريخ ظهور برنامج المخيم العربي. ثم قام الباحث بالمقابلة أيضا مع مسؤول المنهج الدراسي لبرنامج المخيم العربي لمعرفة المنهج الدراسي في المخيم العربي وطريقة التعليم المستخدم، والمواد التعليمية فيه. ثم المقابلة مع مدرسي مهارة الاستماع لمعرفة أحوال تعليم مهارة الاستماع في المخيم العربي وما وجد المدرس من مشكلة فيه. وبعد المقابلة، يستلخص الباحث بأن الكتاب في مهارة الاستماع لبرنامج المخيم العربي لم يكن موجودا ويحتاج إلى أداءها لضرورة هذا الكتاب.

وانطلاقا من المشكلاة السابقة، حاول الباحث القيام بتصميم المواد التعليمية في مهارة الاستماع حلا للمشكلة السابقة. ويهدف تصميم هذا الكتاب إلى ترقية مهارة الاستماع لمشاركي المخيم العربي. ويختص هذا الكتاب لمستوى الإعدادي.

التخطيط

يرى الباحث أكثر المشاركين في برنامج المخيم العربي من المؤسسات التي قلت اهتمامها بتعلم اللغة العربية. ويستدل ذلك إعطاء فرصة في الأسبوع لتعلم اللغة العربية. وانطلاقا من هذا الواقع، لابد للباحث اختيار المدخل المناسب في تخطيط المواد التعليمية. ثم تم اختيار الباحث في التحليل التقابلي ليكون أداة مهمة في تصميم المواد التعليمية.

تم إجراء تخطيط المواد التعليمية المؤسسة على نظرية التقابل اللغوي بالمقارنة بين اللغة الإندونيسية (لغة المشاركين) واللغة العربية كلغة هدف التعلم. ويقتصر الباحث المقارنة في المجالين المهمين، المجال الأول هو المجال الصوتي، والمجال الثاني هو المجال الثقافي.

وفي المجال الصوتي، يقارن الباحث الأصوات في اللغة الإندونيسية والأصوات في اللغة العربية. وجد الباحث ثلاثة أصناف من الأصوات بعد تحليلها. الأول هو الأصوات التي لها خصائص متساوية بينهما. وفي هذا الصنف، لا يجد المشاركين الصعوبة في فهم واستماعها. والثاني هو الأصوات التي لها خصائص مختلفة تمام الاختلاف بينهما. وفي هذا الصنف، وجد المشاركين الصعوبة في استماع هذه الأصوات ولابد من اهتمامها. والثالث هي الأصوات التي لها خصائص تشبه بخصائص الأصوات العربية. وهذا أكبر صعوبة لدي الطالب في استماع هذه الأصوات.

وللتوضيح كل ذلك، يعرض الباحث المقارنة بين الأصوات العربية والأصوات الإندونيسية،

وذلك فيما يلي:

الجدول رقم (4،1): الأبجد الإندونيسية التي يشبه في العربية

الرقم	الأبجدي الإندونيسية	يشبه تاما	يشبه قليلا
1	A	أ	ع
2	B	ب	
3	D	د	
4	F	ف	
5	H	هـ	ح
6	J	ج	
7	K	ك	
8	L	ل	
9	M	م	
10	N	ن	
11	Q	ق	
12	R	ر	
13	S	س	ش، ث
14	T	ت	
15	V	ف	
16	W	و	
17	Y	ي	
18	Z	ز	

وبذلك يتنبأ المصمم المشكلات التي سيواجهها الطلبة في نطق الأصوات أو الأحرف، لاسيما في الحرف الذي يشبه قليلا، وذلك لأن الطلبة يربنه من الأشياء الجديدة عندهم. وبالتالي الجدول للأبجد الإندونيسي التي لاشبه لها في العربية.

الجدول رقم (4،2): الأبجد الإندونيسية التي لاشبه لها في العربية

الرقم	الأبجد الإندونيسية التي لاشبه لها في العربية	الأبجد العربية التي لاشبه لها في الإندونيسية
1	C	خ

تصميم المواد التعليمية

تنظيم المواد وترتيبها

قسم الباحث المواد التعليم في مهارة الاستماع إلى إثنا عشر موضوعاً. وكل موضوع يحتوي على الحوار بشكل أوديو، والمفردات الجديدة، والعبارة الجديدة، والتدريبات. وأما تفصيلها كما يتضح في الجدول التالي:

الجدول رقم (3،4) موضوعات المواد التعليمية في مهارة الاستماع

أهم الموضوعات الصوتية	الفهرس التفصيلي للدروس	
صوت "أ" و "ع"	التحية والتعارف	الوحدة 1
صوت "س"، "ش"، و "ث"	في الفصل	الوحدة 2
صوت "س"، "ش"، و "ث"	في المدرسة	الوحدة 3
صوت "س"، "ش"، و "ث"	في البيت	الوحدة 4
صوت "د" و "ذ"	غرفة النوم	الوحدة 5
صوت "ح" و "ه"	غرفة الطعام	الوحدة 6
صوت "خ"	في المقصف	الوحدة 7
صوت "ص"	الرياضة	الوحدة 8
صوت "ض"	الاستعراض الفني	الوحدة 9
صوت "ط"	في المكتبة	الوحدة 10
صوت "ظ"	وسائل النقل	الوحدة 11
صوت "غ"	الأسرة	الوحدة 12

ويتكون هذا الكتاب على سبعة أجزاء، وهو ما يلي:

- (1) الغلاف الخارجي، يحتوي على عنوان الكتاب، والمقرر للكتاب، والمؤلف، والصورة المتعلقة بعنوان الكتاب.
- (2) صفحة المقدمة، يحتوي على مقدمة الكتاب، ومحتويات الكتاب، والمنهج الدراسي، وخصائص الأصوات، والصفات اللازمة لمعالي مهارة الاستماع.
- (3) الغلاف الداخلي للدرس، يحتوي على عنوان الدرس، والصورة الموضحة للعنوان، ومعيار الكفاءة، والمؤشرات لتعليم المادة.
- (4) المقالة الرئيسية للدرس، وهي الحوار بين فردين بشكل أوديو.
- (5) المفردات الجديدة، بيان معنى المفردات التي تعتبر جديدة بالنسبة للطلبة وذلك المعنى موضح بالصورة.

(6) العبارة الجديدة، وهي تكوين العبارة الجديدة مأخوذة من الأساليب الموجودة في الحوار. التدريبات، تمثل التدريبات تقويما لما تعلم الطلبة حتى يمكن للمدرس معرفة مدى فهم الطلبة للمواد المدروسة

المصادر باللغة العربية

- أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم، ابن منظور. 2005. لسان العرب. دار صادر: بيروت.
- أبو محفوظ، ابتسام محفوظ. 1439هـ-2017م. المهارات اللغوية. دار التدمرية.
- أحمد سيد رحاب، عبد الشافي. 1997. برنامج مقترح لتنمية المهارات الإملائية اللازمة لتلاميذ الحلقة الثانية من التعليم الأساسي لدى طلاب كلية التربية (قسم اللغة العربية). المجلة التربوية، كلية التربية بسوهاج، جامعة جنوب الوادي.
- حجاج، علي حسين، عطية محمود هنا. 1978. نظريات التعلّم. الكوت: المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب.
- حميدي، اسماعيل موسى. 2010م. المحور: التربية والتعليمية والبحث العلمي. الحولر المتمدان.
- خلدون، ابن المقدمة. 2004هـ. تحقيق محمد عبد الله الدرويش. دار يعرب.
- زيد، عبد الحافظ. 2017م. تفعيل دور الأنشطة المدرسية لتنمية المهارة اللغوية معهد دار السلام كونتور للتربية الإسلامية الحديثة نموذجاً، لسان الضاد، دورية اللغوية العربية تعليمها وأدبها، الجلد 4.
- صالح الشنطي، الدكتور محمد. 1317هـ. المهارات اللغوية. دار الأندلس للنشر والتوزيع.
- طعيمة، رشد أحمد. 1985م. دليل العمل في إعداد المواد التعليمية لبرنامج تعليم العربية. مكة: جامعة أو القرى.
- طميئة، رشدي أحمد. 1986. المرجع في تعليم اللغة العربية النطقين باللغة الأخرى. الرياض: جامع الأم القراء معهد اللغة العربية وحدي البحوث والمنهج دراسات تعليم اللغة العربية.
- قورة، حسين سليمان. 1982م. الأصول التربوية في بناء المناهج. دار المعارف مصر. الطبعة السابعة.
- عبد الله، عمر الصديق. 2008م. تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها الطرق-الأساليب-الوسائل. دار العالمية.
- عبد القادر الرازي، محمد بن أبي بكرين. مختار الصحاح. دار نهضة مصر للطبع.
- علي الخوالي، الدكتور محمد. 2001م. المهارات الدّراسية. دار الفلاح للنشر والتوزيع.
- علمان، الدكتور أحمد فؤاد محمود. 1484م. المهارة اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها. دار المسلم للنشر والتوزيع.

- مدكور، علي أحمد. 1981م. سيكولوجية الاستماع في كتاب التربية العملية لكلية التربية جامعة المنصورة. دار القاهرة مكتبة الانجلو المصرية.
- معلوم، لويس. 1987هـ. المنجد في اللغة والأعلام. الطبعة الثامنة والعشرون. بيروت: دار المشرف.
- مناع، رشدي أحمد طعيمة ومحمد السيد مناع. 1431م/2001هـ. تدريس العربية في التعليم العام نظريات وتجارب. دار الفكر العربي.
- مناع، رشدي أحمد طعيمة ومحمد السيد. 1420-2000. تدريس العربية في التعليم العام الطبعة الأولى. دار الفكر العربي.
- ورشدي أحمد طعيمة، محمود كامل الناقية. 2003م. طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها. الرباط: مطبعة المعارف الجديدة.
- الناقية، محمود كامل. 1985. تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. جامعة أم القرى، مكة المكرمة.
- الخماس، سالم سليمان، محمد ربيع الغامدي، عبد الله سالم الثمالي. 1338. المهارة اللغوية المستوى الأول. مركز النشر العلمي، جامعة ملك عبد العزيز.
- يعقوب الفيروز آبادي، مجد الدين بن محمد بن. القاموس المحيط. دار الجيل.
- يونس، فتحي علي. 1977م. محمود كامل الناقية: أساسيات تعليم اللغة العربية. دار الثقافة القاهرة.

المصادر باللغة الإندونيسية

- Aan Qomariyah, Djam'an Satori. 2017. Metode Penelitian Kualitatif. Bandung: PT Alfabeta.
- Barlian, Eri. 2016. *Metodologi Penelitian Kualitatif dan Kuantitatif*. Sukabina Press, Padang.
- Hamid, Abdul dkk. 2008. Pembelajaran Bahasa Arab. Malang: UIN Malang Press.
- Majid, Abdul. 2007. Perencanaan Pembelajaran. Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Mustofa, Saiful. 2017. *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*, Malang: UIN Maliki Press.
- Sugiyono. 2012. *Metode Penelitian Kombinasi (Mixed Methods)*. Bandung, Alfabeta Cv.
- Sudijono, Anas. 2014. Pengantar Statistik Pendidikan, Jakarta: PT Raja Grafindo Persada.
- Syaodah Nusa, dan R. Ibrahim. 2003. Perencanaan Pengajaran. Jakarta: PT. Rineka Cipta.
- Abdul Rohman, Amir Reza Kusuma, Muhammad Ari Firdausi. "The Essence of 'Aql as Kamāl Al-Awwal in the view of Ibnu Sīnā and its Relation to Education." *Jurnal Dialogia* 20, no. 1 (2022): 176–205. <https://doi.org/DOI:10.21154/dialogia.v20i1.3533>.

- Fadillah, Nirhamna Hanif, Amir Reza Kusuma, dan Rofiqul Anwar Anwar. "Comparative Study of Ijtihad Methods Between Ahlussunnah and Syiah." *Tasfiyah: Jurnal Pemikiran Islam* 6, no. 1 (9 Februari 2022): 83. <https://doi.org/10.21111/tasfiyah.v6i1.6837>.
- Fadillah, Nirhamna Hanif, Amir Reza Kusuma, dan Najib Rahman Rajab al-Lakhm. "The Concept of Science in Islamic Tradition: Analytical Studies of Syed Naquib Al-Attas on Knowledge." *Tasfiyah: Jurnal Pemikiran Islam* 7, no. 1 (27 Februari 2023): 25–62. <https://doi.org/10.21111/tasfiyah.v7i1.8456>.
- Ihsan, Nur Hadi, Fachri Khoerudin, dan Amir Reza Kusuma. "Konsep Insan Kamil Al-Jilli Dan Tiga Elemen Sekularisme." *Journal for Islamic Studies* 5, no. 4 (2022): 18. <https://doi.org/DOI:https://doi.org/10.31943/afkarjournal.v5i4.323>.
- Ihsan, Nur Hadi, Amir Reza Kusuma, Djaya Aji Bima Sakti, dan Alif Rahmadi. "WORLDVIEW SEBAGAI LANDASAN SAINS DAN FILSAFAT: PERSPEKTIF BARAT DAN ISLAM," t.t., 31. <https://doi.org/DOI:10.28944/reflektika.v17i1.445>.
- Kusuma, Amir Reza. "Konsep Jiwa Menurut Ibnu Sina dan Aristoteles." *Tasamuh: Jurnal Studi Islam* 14, no. 1 (2022): 30. <https://doi.org/10.47945/tasamuh.v14i1.492>.
- Latief, Mohamad, Amal Fathullah Zarkasyi, dan Amir Reza Kusuma. "PROBLEM SEKULER HUBUNGAN AGAMA DAN NEGARA MENURUT ALI ABDUL RAZIQ" 7 (2022).
- Latief, Mohammad, Cep Gilang Fikri Ash-Shufi, Amir Reza Kusuma, dan Fajrin Dzul Fadhlil. "Framework Richard Walzer Terhadap Filsafat Islam Dalam Bukunya; Greek Into Arabic Essay On Islamic Philosophy" 7, no. 1 (t.t.): 14. <https://doi.org/DOI:10.15575/jaqfi.v7i1.12095>.
- Muhammad Syifa'urrahman dan Amir Reza Kusuma. "قضية صفات الله عند المعتزلة وأبي الحسن الأشعري وابن تيمية." *Rausyan Fikr: Jurnal Ilmu Studi Ushuluddin dan Filsafat* 18, no. 1 (10 Agustus 2022): 153–88. <https://doi.org/10.24239/rsy.v18i1.876>.